



Est. A - 1465

Pehdiga farunnafchana

ar

Kahrkla Jahna

pafchâ mirfchanas fundâ

fiarp

raddeem un draugeem.

Sarakstita no Kahrkla drauga

J. H. B.

[Baumann]



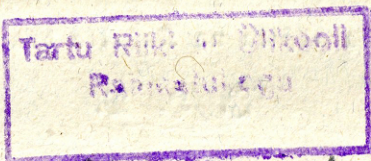
Telgawâ 1823,

pee Jahna Wridrikka Steffenhagen un dehla.

Der Druck dieser Schrift wird unter der Bedingung bewilligt: daß gleich nach dem Abdrucke, und vor Herausgabe derselben, sieben Exemplare an die Censur-Kommittee der Kaiserlichen Universität zu Dorpat zur vor-schriftmäßigen Vertheilung eingesandt werden.

Dorpat,
am 27ten Oktober 1822.

Lector Rosenberger,
Censor.



Rf. 219591

Tartu Ülikooli Raamatukogu

l' 20 2813678

- 105

Hochwohlgeborner Herr!

Hochzuverehrender Herr Statsrath und Ritter
von Fölkersahm!

Schüchtern wagt es ein Mann von 69 Jahren, beygehende Unterredung in lettischer Sprache, als ersten Versuch, der in dieser Sprache abgefaßt ist, dem Manne zuzueignen, den die Nation seinen väterlichen Freund nennt, den die Ostsee-provinzen als aufgeklärten, einsichtsvollen und höchst thätigen Staatsmann bewundern, und dem Jedermann Hochachtung, liebe und Dankbarkeit zollt.

Schon mehr denn 50 Jahre hat die Kultur der lettischen Sprache die Letten zur endlichen Wiederherstellung ihrer ursprünglichen Freyheit vorbereitet. Die Literatur derselben besteht gerade schon in einer kleinen Bibliothek, und verdienstvollen Männern ist es bereits gelungen, durch Gedichte, Romane, und selbst durch Lust-spiele, einen Grad von Aufklärung zu bewirken, der sie dem Landmanne anderer Nationen gleich

stellt. Selbst der geringste Beytrag zur Aufklärung der Moral und Sittlichkeit ist Gewinn für unsere Landsleute, und daher wage ich mich, durch diesen Weg auf die Letzten auch zu wirken. In wie weit es mir gelungen ist, ihre Sprache bis zum Drama zu erheben, werden Sie als Sachkenner entscheiden. Empfangen Sie zugleich mit Ihrer Ihnen eigenen Güte meine Verehrung für Ihre großen Verdienste um den Staat, und erlauben Sie, daß ich mich zeichnen darf

Ewr. Hochwohlgebornen

gehorsamer Diener

J. H. Baumann.

Pehdiga farunnafhana

ar

Rahrka Jaha

pafchâ mirfchanas fundâ

harv

raddeem un draugeem.

Laudis, kas schè runna, irr:

Kahrklis, baggats brihwè semneekè, 60 gaddus wezè.

Scha fainneeze un laulahtè draugè, 55 gaddus wezza.

Brenzis, Kahrkla weenigs dehls, 20 gaddus wezè.

Kaubers, Gohda=Fahnis nosauktè, 60 gaddus wezè.

Scha meita Lihsite, 17 gaddus wezza.

Anfis, Kahrkla kalps un mahjas usluhtè, 57 gaddus wezè.

Mahzitais.

Nabbags semneekè.

Un zitti mahjas laudis.

Za notilschana irr Widsemme, Kahrkla brihw' sehtàs.

NB. Kas scho runnaschanu lassa, jeb Kahrkla weetà runna, tam, kà jau flimneekam peenahfahs, tohs wahredus allasch apturredami un lehnant ja = runna.

S a r u n n a s c h a n a.

Pirmais zehleñs.

Pirma parahdischana.

(Kahrklis tohti wahisch gultà gult, gultas preeckskarri aiswehrti.)

Kahrklis, Saimneeze, Mahzitais, Anfis.

Mahzitais (kluffam). Du mihta fainneeze, woi warram mehè fo zerreht?

Saimneeze. Ak, zeenigs mahzitais! winsch pehdigà nespehkà gult — man irr bailles, ka schi ta pehdiga deena ne buhtu, ka schodeen pat ne no-dsestu! —

Mahzitais. Kapeh? Tatfchu wehl ja = zerre. Schodeen' Deewa maifi dabbujis. Za prahta zilla-schana winna dwehfeli gan eestiprinajusi, bet meefa pa tam drufzin nowahrgufi.

Saimneeze. Ak kaut Deews to atfal zillatu! Mannas behdas wehl leelakas tappuschas. Mans brahtis no Kursemmes man sinnu dewis, ka mans dehls schodeen no Kursemmes pahrnahkfoht. Es ne sinnu, buhs man Kahrklam winna wahjibà to, woi bildinacht, woi slehpt? Winsch effoht eeksch weenas tihri nabbagas meites eemihlojees, un schis to prezzedams, tik us tehwa nahwi gaidoht. —

Mahzitais. Labbi ka tehws wehl dsihws! Wehl ne muld, wehl pee pilna prahta, kà fcho rih' redsejam. Pee tahdahm leetahm newa brihw fawam pafcham prahtam ween klauffht! Teikt waijag! — Jums tehwm allasch par fawu dehlu wirf' rohku ja-laisch.

Saimneeze. Mannam dehlam gan ustizziga firds; bet kad nu stipri eemihsojees, tad tas winna labbu prahtu pafchfeebbs. Sakkait, zeenigs mahzitais! woi to tehwm teikt? — Tas winna firdi pawiffam noschnaugtu! — Ak Deews! — Woi tad nowahrgu: fcham to teikt? —

Mahzitais. Kà tad ne! Ja winsch to sinnahs, tad winsch ar dehla no ta runnahs. Kad tahdà laikà tehws dehlam ko peefakka, tad fchee wahrbi winnam firdi kà speestlin eespeesti, un wairak palihdschhs, ne kà wiffi Juhfu wahrbi un luhgfhchanas. Apdohmajet, kahdas pahrmefchanas jums zaur flehpfchanu buhtu! —

Saimneeze. Es patti to gan nomannu; bet kad tehwm fazzitu, un kad dehls nu ne klaufa — tas tehwm gallu darritu! — Ar kahdu prahtu mans dehls to usnemtu, kad es pee tam wainiga, ka tehws tahdà laikà us winnu dufmotohs. — Mufhu dehls manni wairs ne eeredsetu. — Ko nu mahtei darriht, kas tehwu un dehlu lohiti mihlo! —

Mahzitais. Tas gan teefa! Waijag arr apdohmaht, kas us preekfschu notikt warr. Juhfu dehla mihlestiba prett Jums ne irr sandama. Lai buhtu! Es pats tehwm to sinnu dohfschu, lai es ween par to sinnatu, tad Jums ne kahda dalla. Ar tehwa rahfchanas gan mahtes mihlestiba falihdsinafees.

Saimneeze. Darrait tà, mihlais mahzitais! zittadi warretu pafaudeht fawu dehla mihlestibu.

Dhtra parahdischana.

Kahrkllis un Ansis (Ansis pee gultas sehdedams).

Kahrkllis. Woi tu tè effi Anfs? Kur irr faimneeze? — Mahzitais atnahkt fohljiis.

Ansis (pazehlees). Winsch ar faimneezes fche pat gaida, ka Juhws tohs aiginatu.

Trefcha parahdischana.

Kahrkllis, Saimneeze, Mahzitais, Ansis.

Saimneeze. Nu mihlais draugs! Wol tewl meedsinsch atspirdsinajis? Ak kahdas behdas!

Kahrkllis. Man magfeniht labbaki, mihlaka! Labbi, ka Juhws mihlais mahzitais! atnahkufchi. Man Jums wehl kas irr ja-fakka. Seewin! tu muhs taggad weenus atstahfi.

Saimneeze. Labbi, mihlais draugs! Anfi nahz lihds! (Schee aiseet.)

Zettorta parahdischana.

Kahrkllis un Mahzitais (kas pee gultas sehfsch).

Mahzitais. Man tà leekahs, gohdigs draugs! ka Juhfu spehks Juhws wehl newa atstahjis, un ka mums wehl kahda zerriba.

Kahrkllis. Es tik faimneezi apmeerinadams teizu ka man labbaki effoht; wiff mans spehks mannà prahtà ween atrohdams. Man tà rahdahs, itt kà pats Deews man pee mannas wahjibas fawas debbes-wahrtus atwehris buhtu, manni no fchejenes aiginadams.

Mahzitais. Zeefcham, Deews taifneem fcho gaischumu dahwtinajis, pat nahwes fweedreem pluhstoh, tahs bailes drohfschaki pahrzeest.

Rahrklis. Nahwes bailes! Ne nemmeet par launu; kam nahwi bihtohs? Woi nahwe newa ta weeniga shsta, fur mehs drohfschi prett wissu pafauls wehtru? Woi ta newa tas weenigs mehrkis muhfu zerrlbass? — Woi tur pateest brihwi un laimigi ne buhstun? Woi nahwe newa parrads, fo dsihwodami taikfisch, un kas mums wisseem agri jeb wehli ja-at-lidhsina? —

Mahzitais. Zuhfu prahta-gaischums un stiprums, schinnis wahrdds atspihd. Es esmu atnahjis Zuhfu firdi apmeerinaht, bet es redsu, ka Zuhfu faule bes mahkoneem spohfschi laishahs us noreetes.

Rahrklis. Ak, zeenigs mahzitais! mirschanas dohmas manni ne brede. Senn laikeem esmu es us to prahtu zillajis. Manna meesa ween nowahrgust, no ka nomannu, ka man nemirstama dwehfele. Eefsch meefas schi, ka zeetumneeks pagrabâ, miglu, kas preeksch muhfu azzim, par jauku gaisu pataisa, un spahrnus dohd muhschibai pretti freet.

Mahzitais. Tahdas dohmas Zums winna pafaul wehl augstakus, dahrgakus preekus fohla.

Rahrklis. Lohs no Deewa gaididams, es arr schodeen zil spehju par nabbageem gribbu gahdaht. Zuh muhfu walsti (draudsei) par apgahdataju effect, klau-fajtees, fo es wehl nodohmaju!

Mahzitais. Es klaufohs ar mihfu prahtu.

Rahrklis. Tad es Zuh nu luhdsu, ka Zuh, kad es nomitris, tahs gads-dahwanas, fo es nabbageem semneekem nowehlejis, kas wahji un nespehneeki, tahs ikgaddu isdallitu. Es arri fawai faimnee-

zei to fazzifchu, un arr pehdiga rakstifchanâ Zuhfu pehz-nahzeja luhdschs, ka ir tas schahs isdallifchanas us-nemtohs!

Mahzitais. Kurfch to labpraht ne darris! Zil lohti tee wahrguti Zums pateiks, fawu zauru muhschu!

Rahrklis. Schi manna pehdiga nospreefchana warr gan labbus auglus nest. Bet par to manna firdi ne kahds lepnums ne zekahs. Klaufaitees! Du jau buhs 12 gaddu, ka es nabbageem 200 rubtus nowehleju. Ar teem es kuptschodams 1000 rubtus esmu eemantojis. Man wiss labbi un laimigi isdewahs. Tad es nu tahs rentes fcheem nabbageem wehleju, kamehr tee dsihwo. See jau pelnijuschees, kamehr spehjuschi. Woi newa pareisi, ka mehs fchohs peeminnam, kad tee pelnitees ne spehj?

Mahzitais. Pareisi un gohdigi! Zaur fcho Zuhfu laipnigu paligu feschu pawahrguschu semneeki, kas nespehka, dabu fawu pahrtifschanu. Schee peeminnehs Zuh ka fawu tehwu.

Rahrklis. Kad fchee manni mihle, tad tee man to laimi nowehlehs, pehz ka dsennohs, lihds ar to preeku fo fajuhtu, fcheem par labbu peeminu fo atstahdams.

Mahzitais. Tizzeet drohfschi, ka es Zuhfu pehdigu gribbefchanu pehz Zuhfu prahta isdarrifchu!

Rahrklis. Paldees, mihlais mahzitais! Zuh sinneet mannu wezzu eeraddumu, fchehs lautinus ik gaddu weenreis pee mannis meeloht. Schodeen irr ta deena. Jau luhdsu fawu faimneezi fcho deenu ir pee mannas wahjibas fwehtit. Tad arr Zuh luhdsu, fcho wakkaru pee fcha gohda manna weeta buht. Es ar dohmahm tur klacht buhschu. Kas sinn Deews man spehku dohs, fchohs preekus klaufittees.

Mahzitaïs. Kapeh; ne spehju Zuhfu labbu firdi ar kahdu preezigu sinnu eepreezinaht. Man taggad ar Zums no weenas leetas ja-runna, kas Zums behdas un nemeeru darrihs, bet ko Zuh; tomehr nowehrst speh-feet.

Kahrkllis. Man nemeeru? Meggi es wiffas behdas, ko Deews man wehl peefuhitu, ar rahmu prahtu pasemmigi prettinemfchu? — Bet kas tas gan warretu buht, teizeet luhdsami!

Mahzitaïs. Man sinnama sinna, ka Zuhfu dehls fhinnis deenas ar nabbagu meiti faderrejis. Kas sinn, winfch sawu padohmu wehl wilzinahs, kamehr Zuhfu azzis to wairs ne redsehs.

Kahrkllis. Kas! — Mans dehls? — Winfch, kas sawu laiku man nepaklaufigs ne bijis! Winfch tanni brihdi, ka man ja-mirst, kahdu nerahntibu man parahditu. Woi fchi ahtra eegribbefchana winna firdi ta buhtu maltajust, ka winfch mannu nahwi wehletu! Nè, mans Deews! dohd man spehku arri fehahs behdas pahrzeest! —

Mahzitaïs. Zums tik dauds wirf rohkas par Zuhfu dehla, un teefcham, weeng weeniga farunnafchana ar winnu to spehs atgreest, winfch jau allafch Zuh; klauhfjis.

Kahrkllis. Woi Zuh; mahtei no ta ko effat teifufchi?

Mahzitaïs. Pat labban, kad Zuh; muhs aizi-najat, mehs no ta runnajam.

Kahrkllis. Kaut winna at-eetu, mehs tad parunnatumees.

Mahzitaïs. Es ais-eedams to faufschu.

Kahrkllis. Zuh; gribbat ais-eet? Daleezeet wehl kahdu brihdi!

Lizeet man, nahwe tik rupjeem grehziineekeem bai-liga. — Ak kaut jel mannas dshwibas paweddinfch ahtri beigtohs! —

Saimneeze. Miftais tehtih! Ghi tawa padohfchana Deewa rohka rahda, ka tu atkal fpirgtaks! — Dehlin! eij luhds dakteru, lai atnahktu!

(Dehls un Anfs ais-eet.)

Kahrkllis. Tu jau sinni, mihlaka! ka manna duhfcha ne ko pretti nemm — jau nomannu ka manna meefa atraifahs — fchi — no flimmibas un wezzuma nogurrufi — wehl — ta fakfoht — dshwibas meeles pagahsa atfahjust. —

D h t r a p a r a h d i f c h a n a .

Kahrkllis, Saimneeze, Anfs.

Anfs. Saimneeze! tè tahds wezs zilweks ar jaunu meiti atbrauzis, un peh; Zuh; waija. Ar pasfchu faimneeku fcheem effoht lohti ja-runna — ja warretu buht. —

Saimneeze. Nu ko tad tas wezzais gribb? — Woi newa teizis?

Anfs. Nè winnam Zums pascheem ja-bildina.

Saimneeze. Woi nu pats Deews tohs atweddis! — Saffi teem, ka taggad ne warr pee mums peekluht, ka Kahrkllis effoht lohti wahjfh.

Kahrkllis. Kapeh; nè? — Kas sinn, woi newa kahds nelaimigs, ko es eepreezinaht spehtu. — Woi tee labbakâ laikâ nahkt warreja, ne kâ tanni brihdi, fur es pats no Deewa fehelaftibas gaidu — par to magg labba — ko es fehait darrijis. Ghis wezzais, warr buht, man zellu rahdihs — ka es wehl preeffch farwas mirfchanas — kahdu labbu leetu padarriht warretu. —

Saimneeze. Bet pee tawas wahjibas? —

Kahrklis. Manna dwehfele irr fpirgta un fpeh-
ziga. — Kapeh; tu allasch par mannu wahjibu tà
ruhpejees? — Es preefscharrus aiswehrrschu — klau-
fina tu patti, fo winsch gribb — un runna stipri, —
mannas aufsis aisrittufchas. —

Saimneeze. Du kad tu tà gribbi! Anfs! fauz
wianus eefschâ!

(Anfs eet.)

Trefcha parahdischana.

Kahrklis (aiswehrtâ gultâ), Saimneeze, Raubers jeb
Gohda-Jahnis, Lihsite, Anfs.

Gohda-Jahnis. Ne nemmeet par taunu, faim-
neeze! manna atnahfschana Jums taggad gan nepee-
klahjama rahdifees; bet kad nu Kahrklis, kâ es dsirde-
jis efmu, tahds lohti wahjfeh, tad es farwu atnahf-
schanu kaweht ne drihkssteju.

Saimneeze. Apfeschetees! Ak man leelas
behdas! (Schee fehshabs.)

Gohda-Jahnis. Es efmu Kursemmes wegs
brihw' semneeks. Melaime man pawiffam isphstija.
Wezzumâ ar wiffu puhleschanu zeltees ne fpehju. Kas
manna pehdiga manta bija, farwahm abbahm meitehm
puhru taifju, kam pawiffam peetruhke; fchi (us meites
rahda), meite man par paligu atlikkuff; ta manna pel-
nitaja.

Lihsite. Es darru, kas man peenahkabs! bet to
Zuhs ne peeminneet, kâ es palihdseju to naudu, fo Zuhs
no nesinnama drauga dabbujât, muhfu pahrtikfchanas
dehl istehreht.

Gohda-Jahnis. Preefsch trim gaddeem, ne-
passhstams man 100 rubtus fuhstija, ar fo es lihds fchim

efmu glahbees. Wiffa manna jautafchana, kas tas
mans laipnigs apdahwatais, bija welti. — Niswaffar
man atkal 100 rubtus atfuhstija, un mannu wahjibu
isflaufinajis, peeteikt lifke, kâ scho naudu, kâ pehdigu
paligu, ja-peenemm, un kâ lihds fchim farwu wahrdu
ne teizis, winsch mannâs jaunâs deenâs un ir taggad,
kâ mans draugs Kahrklis, mirdams man to fuhf. Ap-
dohmajeet paschi, kâ manna pateiziga firds noskumme.
Ne ta spohscha nauda, fo winsch man fuhstijis, bet
firsniga pateiziba man fchê atdsinne. Wehs kâ behrni
kohpâ us-augam, un allasch leeli draugi bijam. Winsch
Widsemme, es Kursemme lihds fchim isfchirti dsihwo-
jam. Winsch dsirdejis, kâ man tuffchas rohkas, man-
nim kluffam palihdsedams labbu darrjijis. Bet kad es
nu fchinâ flummibâ scho mannu laipnigu deweju sin-
namu dabbuju; tad manna firds ne rimme, kamehr
es ar wahrdeem winnam pascham wehl farwu firds-pa-
teizibu lihds dohdu.

Kahrklis (gultas preefscharrus atwerf). Jo winsch
tawu pateizibu dsirdejis — mihtais Gohda-Jahnis!
nah; klakt, wezzais draugs; — lai birst kohpâ
tawas pateizibas affaras, ar mannam preeku-affa-
rahm! Ak! — kahds tas preeks, wezzam behdigam
draugam paligu doht — un to mihtligi apkampf —
tannî brihdî — kad man Deews pee fewis aizina. —

Gohda-Jahnis (pee gultas eedams, scho apkampj).
Ak, mans laipnigs draugs! kapeh; manna dwehfele
tawu dwehfeli us ta zetta tahs muhschibas, kâ zetta-
beedri pawaddiht ne warr, fo tu nu stalgahf nodohmajis!

Kahrklis. Zeefa irr, kâ es farwu wahrdu tew
lihds fchim efmu flehpis; bet kad preefsch Deewa waiga
ja-teef — tad ne kas flehpijams. — Man preeks,
kâ tu nu to sinnaht dabbujis, — mans preeks tewf

Saimneeze. Bet pee tawas wahjibas? —

Kahrklis. Manna dwehfele irr spirgta un fpehziga. — Kapehz tu allasch par mannu wahjibu tà ruhpejees? — Es preekscharrus aiswehrschu — klau-sina tu patti, fo winsch gribb — un runna stipri, — mannas auffis aiskrittufchas. —

Saimneeze. Du kad tu tà gribbi! Anfs! fauz winnus eekschâ!

(Anfs eet.)

Trefcha parahdischana.

Kahrklis (aiswehrtâ gultâ), **Saimneeze**, **Kaubers jeb Gohda-Zahnis**, **Lihsite**, **Anfs**.

Gohda-Zahnis. Ne nemmeet par taunu, faimneeze! manna atnahkschana Jums taggad gan nepee-klahjama rahdifees; bet kad nu Kahrklis, kâ es dsirdejis esmu, tahds tohti wahjfeh, tad es faru atnahkschanu farweht ne drihsteju.

Saimneeze. Apfehshetees! Ak man leelas behdas! (Schee fehshahs.)

Gohda-Zahnis. Es esmu Kursemmes wezs brihw' semneeks. Delaime man pawiffam isposhtija. Wezzumâ ar wiffu puhleschanu zeltees ne fpehju. Kas manna pehdiga manta bija, farahm abbahm meitehm puhru taiffju, kam pawiffam peetruhke; schi (us meites rahda), meite man par paligu atlikkufi; ta manna pelnitaja.

Lihsite. Es darru, kas man peenahkâhs! bet to Juhs ne peeminneet, kâ es palihdseju to naudu, fo Juhs no nesinnama drauga dabbujât, muhsu pahrtikschanas dehl istehrest.

Gohda-Zahnis. Preeksch trim gaddeem, nepasshstams man 100 rubtus fuhtija, ar fo es lihds schim

esmu glahbees. Wiffa manna jautafchana, kas tas mans laipnigs apdahwatais, bija welti. Aiswaffar man atkal 100 rubtus atfuhtija, un mannu wahjibu isklaufinajis, peeteikt likke, kâ scho naudu, kâ pehdigu paligu, ja-peenemm, un kâ lihds schim faru wahrdu ne teizis, winsch mannâs jaunâs deenâs un ir taggad, kâ mans draugs Kahrklis, mirdams man to fuht. Apdohmajeet paschi, kâ manna pateiziga firde noskumme. Ne ta spohscha nauda, fo winsch man fuhtijis, bet firsniga pateiziba man schè atdsinne. Mehs kâ behrni kohpâ us-augam, un allasch leeli draugi bijam. Winsch Widsemme, es Kursemme lihds schim isfchirti dsihwojam. Winsch dsirdejis, kâ man tufschas rohkas, mannim kluffam palihdsedams labbu darrijis. Bet kad es nu schinni skummibâ scho mannu laipnigu deweju sinnamu dabbuju; tad manna firde ne rimme, kamehr es ar wahrdeem winnam pascham wehl faru firde-pateizibu lihds dohdu.

Kahrklis (gultas preekscharrus atwerr). Jo winsch taru pateizibu dsirdejis — mihtais Gohda-Zahnis! nahz klahtakl, wezzais draugs; — lai birst kohpâ tawas pateizibas affaras, ar mannam preeku-affarahm! Ak! — kahds tas preeks, wezzam behdigam draugam paligu doht — un to mihtigi apkampt — tanni brihdi — kad man Deews pee fewis aizina. —

Gohda-Zahnis (pee gultas eedams, scho apkampti). Ak, mans laipnigs draugs! Kapehz manna dwehfele taru dwehfeli us ta zetta tahs muhschibas, kâ zetta-beedri pawaddiht ne warr, fo tu nu stalgahst nodohmajis!

Kahrklis. Teefa irr, kâ es faru wahrdu tew lihds schim esmu sehps; bet kad preeksch Deewa walga ja-teef — tad ne kas sehpsjams. — Man preeks, kâ tu nu to sinnahst dabbujis, — mans preeks tew!

preefch mirschanas eeraudsiht leelaks — ne kà tas labbums — kas tewi zaur man kluis. — Es dehlam wehl pehdigi peeteifschu, lai par tewi us preefchu gahda. — Deeros man pilnu pahrtifschanu dewis; — kam es ko ar mihtaku prahtu nowehletu, kà fawam wezzam draugam!

Gohda-Zahnis. Manna firds lohti behdiga, tahdu kreetnu draugu til ahtri kappa pawaddiht! —

Rahrklis. Es ne buhfschu pasuddis! Es sinnu draugs, ka es tawà peeminnà palifschu — es sinnu tew gohdiga firds — kad gohdigas firdis schinnà pafaulk schkirahs, — tad mehs tur winnà faulè, us ko mans zefsch steidsahs — gan fatifschin. — Man papreefch ja-eet — par masu brihdi tu arri tur buhfi! — (Us fainneejes.) Mihta feewin? Schè tawàs roh-kàs — es fcho gohdigu draugu atwehleju — lai winneem ne kas ne truhktu — kamehr tee pee mums gribb palift. — (Us Gohda-Zahna.) Tur ohtrà istabà, jeb dahrsà warreet kawetees. — To ko Zuhf schè eeraudsitut, tas Zums nemeeru un flumjas darritu.

Gohda-Zahnis. Al draugs! Kur ween es buhfschu, tawa laipniba mannà firdi rahdifees.

Zettorta parahdischana.

Rahrklis, Brenzis.

Brenzis. Dakters ne bija mahjas!

Rahrklis. Mans dehls! — Man zits ne kahds paligs waijadfigs — kà mannas dwehfeles ahrtis; — winfch tahds labs prett mannis, ka manni ne atstahj; — winfch allasch teem paligà nahk — kas to ar ustizzibu peeluhds. — Kad nu dakters nahktu, — tad luhds mahi — lai tam no mannas puffes patel-

zibu dohd — un winnam fakka — ka es fcha paligu wairs ne gribbejis.

Brenzis. Es to darrifschu, mihtais tehws! **Bet!** —

Rahrklis. Lai no ta wairak ne runnajam. — Woi tu ohtrà istabà woi dahrsà — wezzu wihru ar meittiau ne effi redsejis? —

Brenzis. Esmu gan dahrsà redsejis, bet no tahlenes. —

Rahrklis. Scho wezzu gohdigu draugu es tawai firdi, kà dahrgu mantu atstahju. Es winnam nelaimè palihdsejis; — tawa mahte jau sinn, ko es lihds schim tam esmu dewis.

Brenzis. Wiffas Zuhfu pawehlefschanas es tà padarrifschu Zuhfu mihlestibu peeminnedams.

Rahrklis. Es allasch raudsiju tew, mans dehls! us gohdigu zeltu waddiht — gahda tu nu pats fcho zeltu ne atstah, — tad es meerigs mirfchu — tad es drohfsch — ka tu no tahm pehdahm, ko es tew staigah mahziis, ne atkahpfees.

Brenzis. Al kaut Zuhf paschi us preefchu to dsirdetut, ka es Zuhfu prahtigahm mahzibahm klausihet gribbu!

Rahrklis. Tu mannas azzis gan drihs aispfeedi — darri to bes leelas nofkumfchanas.

Brenzis. Zuhfu prahtigs padohms man arr to prahtu dewis; kaut jau taggad ar Zums faweenotohs! No Zums apmeerinahts, es wehletu kohpà ar Zums tohs muhschigus preekus fanemt.

Rahrklis. Tas buhtu! To pelnu pirmak prafsiht — eekam tu to pelniis. — Es fawu tekku til labbi pabeidsis — kà spehju; — nu tew to arri jadarra, mans dehls — un wehl labbaki — ja tu

warri. — Tawas firde: dohmas man sinnamas — un patihkamas. Ta weeniga wehleſchana buhtu — tew gohdigu feewu eedoht, kas derriga buhtu — taiwai labbai dſihwoſchanai par paligu. — Es par tarwu prezzefchanu bihſtohs — ka tewi ne wiltu — jeb ka tu pats ne wiltohs.

Brenziſ. Kad ta jauna meitina, no ka es Jums teizu, pehz Deewa prahta man nowehleſta buhtu, tad Jums ne bij bihteſ.

Rahrkliſ. Kas ſinn! Es tik pehz tawas ſtahſtiſchanas to paſſiſtu, un tawâs gaddôs wiſſchana lehti noteek. Bet ta jauna meitina, kas ar farwu gohdigu tehwu pee mums weefibâs — ta, pehz manna prahta tew buhtu derriga; ſchahs tehwan — tik pat, kâ tam, no ka tu teizis, tuſſchâs rohkas: — bet ſchee irr gohdigi. — Deews mums, kas ſinn, par laimi ſchohs aſuhitijs. — Œhi irr manna wezza gohdiga drauga meite. — Eij, raugi, un atfakki man, ko tu no ſchahs dohma.

Brenziſ. Es Juhs klauffſchu, bet jau papreekſch nomannu, ne buhs ta pehz manna prahta! ne buhs manna Liſſite! Ne muſſſcham es us zittas dohmaſchu, kamehr es to dabuht warru.

Rahrkliſ. Tad es us ta preeka ne warreſchu zerreht, preekſch mannas mirſchanas to meiti redſeht, kas tew deenâs par feewu buhs.

Peekta parahdiſchana.

Rahrkliſ, Saimneeze, Brenziſ.

Saimneeze. Es par teem labbeem lautineem eſmu gahdajufi; ehdeens un dſehreens teem ne truhkſt; kamehr tee paehduſchi, es pee tewi atnahzu.

Rahrkliſ. Dehſta mihlais! Eij, kawe winneem lajimu — un apdohma — ko es tewi fajzijs eſmu. (Dehls ais=eet.)

Seſta parahdiſchana.

Rahrkliſ un Saimneeze.

Rahrkliſ. Nu wol tas newa labs zilweks, tas Gohda=Jahnis?

Saimneeze. Jau no winna runnahm nopraſt warr, ka gohdigs wihrs, kam prahtigs padohms ne truhkſt.

Rahrkliſ. Un ſcha meitina?

Saimneeze. Irr jauka! Gohdiba un lehns prahts pee winnas azzim redſams, un kâ ſchi par farwu tehwu gahda! Wiſſ man pee winnas patihk, tohti mihliga! —

Rahrkliſ. Lai Deews dohd! — ka ſchi muſſu dehſam arri tâ patiktu, kâ tew! Kaut ſchis farwu Liſſiti aiſmirſt warretu — kas winna firde tohti eegul-luſt — tad es preezigs mirtu. —

Saimneeze. Ko tu dohma?

Rahrkliſ. Kad zilwekeem jau farwas dwehfeles Deewa rohkas atdohtas, tad ſcheem wehl paſchâ mirſchanas ſunda wehl wehleſchanas paleek. — Newa winneem wehleſchanas preekſch fewis, tad tapatt preekſch zitteem, kurrus mihlodams atſtahj. — Man farws dehls nefapreezhts ja=atſtahj — un man tahs bailligas dohmas lihds ja=nemm — ka tas ar farwu prezzefchanu farwu nemeeru lihds prezzehs. — Kahdu firde: meeru tas man darritu, kad es ſcho wehl kappâ mallâ — ar gohdigu meiti warretu ſaderrinaht. Saimigs buhtu

es, kad fchee divi jauni lautini, kà faderreti mannas azzis aisspeestu! — Deews man gan tapehz fcho preeku ne nowehle — ka wiffas wehleſchanas ſchinni pafaulè ne tohp peepilditas, un ka Deews muhſchigus preekus tur dohs. —

Saimneeze. Prahtiga irr tawa wehleſhana! — Pateefi! Ja Gohda-Zahna meitina muhfū dehlam, tà kà mums patiktu, tad pee wiffas wiinnas tuffchibas, tawa eefwehtifhana, falds azzumieklis buhtu! —

Rahrklis. Za tuffchiba, kurrà ta irr — man jo mihlata — ſchi no nelaimes tiktu fargata, pee ka nabhdſiba daudſahrtigi ſtraipale. — Es fawu dehlu labpraht laimigu redſetu — bet ta tik tahda wehleſhana, at Deews! —

Septita parahdiſhana.

Rahrklis, Saimneeze, Brenzis.

Brenzis (vilnà preekà). Al, mihti, mihti Wezzakt! Manna laime Juhfu rohkàs! — Tà jau Lihſite! manna pattì Lihſite!

Rahrklis. Ko tu teizi?

Brenzis (ahrti ſchohs wahrduſ teiz). Pateefi! ta jauna meitina, ta gohdiga wezza tehwa meitina, kas tè weeffbàs ta irr tapatti Lihſite, no ka es Jums bil-dinajis. Tas Raubers newa zits ne kas, kà ſchis Gohda-Zahnis, Juhfu wezs draugs. Nu pat winſch man teize, ka ſchis fawu wahrdu pahmijis, tapehz, ka bes ta wiinna eenaidneeki ſchim, lihſ ar mantu, arri fawu brihweſtibu buhtu nehmuſchi.

Rahrklis. Kahds preeks ar fcho jaunu ſinnu mannai ſirdi teek! Es ſpehzigs tohp! — nu man

wehl laika — tawas un mannas wehleſchanas peepildit. Zaur fcho nefawihſtamu preeku — es jau no teem debbeſigeem preekeem preekſchmanniſchanu no-jehſu! —

Aſtota parahdiſhana.

Rahrklis, Saimneeze, Brenzis, Gohda-Zahnis, Lihſite.

Brenzis (vilnà preekà). Tchw mihlais! redſet, tè jau fchee abbi atnahkufchi Jums to pafchu leezibu doht.

Gohda-Zahnis (us Rahrkla). Taw draugs lai-kam jau ta ſinna tikkuſi, ka taws dehls eekſch man-nas meites eemihſtojees, un kà ſchis ar man paſiſtams tappis.

Rahrklis. Tà gan irr, draugs mihlais! Es wiſſu ſinnu.

Gohda-Zahnis. Kad tu draugs arr mannu uſ-tizzigu ſirdi paſiſti! tad! tizzi man, ka ne es, ne manna meite, tawas tehwiſchikas wal-diſchanas tawa dehla pehz ne maſ pee tahs prezzibas nedſ wainigi, nedſ kahrinataji bijuſchi. — Mannai meitei ne kahdas man-tas, tadehl ta tawam dehlam nepeederriga; par ko es wiinnam fawà nammà nahſt eſmu aiſleedſis, pirms es ſinnaju, ka winſch manna apdahwataja dehls. Tu warri tizzeht, ka es nu to dabuju ſinnaht, ſchai prezzefchanaì ar wiſſu ſpehku pretti turreſchohs. Aiſleedſ ir tu tawam dehlam tahdu eegriffbeſchanu.

Rahrklis. Ko? — tahs prezzibas man buhs aiſleegt? — Nè es tewi wehl luhdſohs, palauj ſcheem jauneem lautineem fa-eees. — Tas muhfū behrnu laime buhs! — Al, gohdiga Lihſite! paleez tu manna

mihla meittna. — Juhfu derribas deena mannu firbi stiprinahs, ka es dauds preezigaks us fawa debbes-zetta eefchu, kas man ja-eet. —

Gohda-Jahnis. Woi teefa warretu buht, ka tu draugs pats to nowehli?

Brenzis. Tehws mihlais! pateizu par Juhfu fchelaftibu, ko Juhf man pehdigâ gallâ darthfchi! **Al Deews,** manna firbs ne famanna Jums pelnitu pateizibu doht!

Kahrklis. Arr manna firbs — par fcheem pree-keem tâ peekuffufi — ka nu mans pehdigs gals ahtri steigfees. — (Us mahtes.) Luhds mihlaka mahzitaju — ka winfeh fchohs jo ahtri faderrinatu! **Ea gohdiba** — ko tu fchodeen — muhfu nespehjneekem padarrifi — warr arri — ta gohdiba fchahs preeku-deenas buht. — **Kahds** preeks tas mannim, fchodeen tahdu pulku weefu pee manna galba redseht — kas manni mihlo — un mannis peemlnn. — **Yee** tahda gan fawada notikkuma man ja-teiz, ka es pateefi laimigs. — **Al Deews!** es tew pasemmigi pateizu! — **Es** fchohs pehdigus azzumirkfus tewi gohdadams pawaddifchu! (Gultas preekfcharrus aîswerr.)

Trefchais zehlenz.

P i r m a p a r a h d i f c h a n a.

Kahrklis, Anfis (pee gultas apfehfehahs).

Kahrklis (preekfcharrus atwehris). Ko tu dohma, **Anfis!** woi faimneeze fchodeen wiffu pa pilnam fataifjust? — **Fchodeen** manna dehla derribas deena. **Ka** jel wiff pareifi buhtu — manneem mihsteem weefeam!

Anfis. Kâ tad ne buhs, faimneeks! **Par** wiffu gahdajust; tas tâ apfohpts, kâ ihstenas kahas jau buhtu. **Bet** deemschehl! mumis wiffdeem leelas behdas par Jums!

Kahrklis. Behdas Jums par mannim warretu buht — tannî brihdi, ka es debbesigu tekku — ka es ar fawa radditaja fatiffchu, par ko es preezigs! — **bet** ka es arri fagaidiht warru, ka wiffi weefi pee manna galba prahtigi gan buhtu — to paschu mannu preeku nomanniht — un par mannu buhfschanu ne nofumtees.

Anfis. **Al** mihlais tehws! **Ko** buhs man pee ta fazzih?

Kahrklis. **Gohdigs** **Anfis!** tu manni kâ tawu tehru mihlo. **Nemmees** drohfschu prahtu — kas wiffseem mannâs mahjâs truhft — preezajees ar mannim, es pateefi laimigs buhfschu. —

Anfis. **Es** wiffu to sinnu, un wehlejohs Juhfu ustizzigu padewigu firbi, pee mannas mirfchanas, **bet** — (**Anfis** affaras flauka.)

Kahrklis. **Nowlauki** tawas affaras — tu effi zilweks — un no **Deewa** kâ brihws zilweks raddihts — un tomehr — tu par wiffu tawu muhfschu effi kalpojis. **Taws** wezzums tewi parahda, ka tawa laiwina gan ahtri tannî paschâ ohstâ ee-ees, kurrâ es taggad glahf-fchohs, tur tu wairs ne kalposi, un arri fchinnî pasaulê tew ne buhs wairs kalposht. **Pawalka** tawu ihfu dshwibu kluffâ gohdibâ pee manna dehla — un effi jo prohjam gohdigs! — **Tas** irr tas zeffch us debbesim.

Anfis. **Leela** manna pateiziba, fchehlign tehws, es ar wahrdeem to ne spehju istelkt, **ffumjas** mannu firbi pahrnehmufchas. **Bet** kas tē nahf?

Ohtra parahdischana.

Rahrklis, Ansis un wezß nabbagß Semneeks (us Ansi).

Semneeks. Ja warretu buht, tad luhdsu masu briedi ar Rahrkli farunnacht; tà teiz, ka wiffus preeksch laischoht, kas ar wiannu runnacht gribb, un man lohti ja-runna.

Rahrklis. Nahz klachtal, draugs! — Rahda tawa gribbeschana?

Semneeks. Ne nemmeet par taunu, augsti gohdajams tehws! es esmu tas wezßakais par wiffseem teem nabbageem, kas ilgaddus no Jums schelastibas labbumu redsejuschi. — Wiffi bihtstahs, ka Juchs bes wiannu pateifschanu ahtri pagultchs. Schee no Jums apdahwinati, zaur mannis farwu firds noskumfchanu un pateizibu Jums fuht.

Rahrklis. Kur tad tee manni mihli weeffi irr? Woi preezigi?

Semneeks. Tur ohtra istabâ tee lohpa; to deenu preezigi palaitum, kad Juchs, kâ ilgaddus, tur klacht buhtut. Det schi deena mums scho reis' nopuhfchanas un affaras rahda, un Juchs no mums sagaldiht ne warreet, ka mehß pee Juchfu tuwas schlireschanas preezigi warretum buht.

Rahrklis. Es Jums tadehl scho gohdu taifju — ka Juchs preezigi buhtut. — Ja Juchs manni mihlejeet — effect preezigi! —

Semneeks. Ak mehß ilkatrs tehru un draugu pamettam! —

Rahrklis. Tad falki winneem, — ka es wiannu pateizibu, kâ no preezigahm — ne no behdigahm firdim prettu nemmu. — Es esmu par to gahdajis, ka Jums, kamehr Juchs dsihwi, jo prohjam to labbumu

buhfeet dabbuht. — Effect tadehl schinni deenâ lustigaki — ne kâ zittâs deenâs — un bes tam wehl schodeen — manna dehla derribas deenâ, mannâ weerâ wiansch kâ draugs par Jums gahdahs. —

Semneeks. Es Jums nu pehdigu pateifschanu falku, un pee winneem nogahjis teifschu, ar kahdu laipnibu Juchs manni pretti nehmußchi. Det to ne warru Jums apfohlht, woi schi manna teifschana teem ne wairak schelamu ne kâ preeku darrihs.

Rahrklis. Daleez wehl, draugs! tē nahk manni behrni.

Trefcha parahdischana.

Rahrklis, Saimneeze, Brenziß, Gohda-Jahnis, Lihfite, Mahzitais, tee bijuschu un zitti mahjas laudis.

Rahrklis. Woi derribas pabeigtas? mihli behrni!

Brenziß. Ak tehws! Kâ es Jums to laiml atlihdifinacht spehtu! (Rohku tam butschu.)

Rahrklis. Jau man us preekschu — Juchfu mihlestiba rahdahs, un Juchs mihlodami laimigi buhfeet! — Schahs Juchfu derribas man leekahs — kâ ar pukkehmu appuschkohts zelsch — kas sinn — schis tas pehdigs preeks schinni pafaulê! — Schê, mans dehls, — tas gohdigs wezßu-semneeku preekschneeks! Gahda tu nu pats par winneem — kamehr tee dsihwo. — Juchs, zeenigs mahzitais! to gads weeffbu ar manna dehla derribahm effect eefwehtijuschu (tam rohku sneeds) pateizu par scho eefwehtifchanu! — Manni nogurußchi kauli pawiffam nowahrgß — tee ne palihds wairs tai dwehfelet ar farwu spehtu.

Mahzitais. Zuhš fcho Deewa fchehlastibu pelni-
jufchi! Zuhfu dwehfele un prahstigs padohms allasch
stipraks par Zuhfu meefu bijis. Zuhš padewigi allasch
us preekschu flattijät. Es Zuhš apbrihnoju! Zuhš
ar drohschu firði tai nahwei pretti eita, tas Zuhfu
labbu apsinnaſchanu un firðs-meeru parahda.

(Wiſſi mahjas=laudis peenahkufchi.)

Kahrkliš. Nahzeet tuwak, draugi! lai es Zuhš
redsu — mannas azzis aptumſchojahs — nahzeet
klahtaki, manni behrni, un tu mans laulahts draugs; —
mans dehls — un tu, kas par ihfu laiku manna meite
buhfi — es Zuhš luhdsu pee tahs mihleſtibas, — ko
es par Zums firði turru — pee wiſſa, ko Zuhš fawâ
firði fwehtu turreet — effect gohdigi! —

Brenzis. Ak, mans mihtais tehws! (tam rohku
butſcho.)

Ihſite. Ak tu wiſſſchehligais mihtais tehws!
(arri rohku tam butſcho.)

Kahrkliš. Un tu wiſſ mihtaka! es eimu to
laimigu zekku jau preekſch ſteigdamees — tu arri gan
ahtri ar mannim fchohs debbefu=preekus baudifi! —
Jau es flaiſtu jaunu dſihwibu nomannu — preezajees
ar mannim — mihto muhfu behrnus — apremdi
ſtumjas — peeminni mannis! —

Saimneeze. Kas tas par azzumirkliš! Mans
Deews! Kapehž manna dſihwiba lihðf ne beidsahs.
(Affaras flauka.)

Kahrkliš. Es fawu deenas=darbu efmu pabei-
dſis — dehls! — ta pafaule no tewis fagaيدا, ka
tu mannâ weetâ, man ne kahdu kaunu ne darritu! —
Kad Deews tew behrnus dohd, tad prohti — ka fchee
pehž tawas preekſchſihmes pa-augs, wiſſu wairak dehli. —
Lai tawi behrni tarus labbus tiſkumus no tewi eemanto,
ka es dohmaju, — ka tu tohs no mannis dabbujis. —

Es, taws draugs, tew to luhdsu. — Tawa labkla-
ſchana irr manna pehdiga wehleſchana.

Brenzis. Zuhfu wehleſchanahm, mans tehws!
buhš notikt. Es pee wiſſaugſtaka Deewa fohlohs, ka
Zuhfu tiſkumi arri teem mannaſeem buhs buht.

Kahrkliš. Dſihwo laimigs, draugs Gohda=Jah-
nis! — Peeminni mannis! — Dohdeet man roh-
kas — mahte un behrni — jau manna dwehfele
atraiſahs. — Mans Deews! faemem mannu dweh-
feli! — (Wiſſch mirſi.)

Brenzis. Patlabban beidsahs dſihwiba. Mans
mihtais tehws! (Schim us azzim rohku liðdams.)

Saimneeze. (Lohiti behhdiga Kahrkliš rohku butſcho-
dama.) Mihtais draugs! woi man affaru gann buhs
taru peemineſchanu apraudaht? Tu man gan pee-
teži fawas affaras taupiht — ak Deews! —

Brenzis. Es winnu lohti gohdaju, bet wehl
wairak mihtoju. Ak Deews! Nu pee nomirruſcha
eeraugu es, kas man ar winnu paſuhd! —

Gohda=Jahnis. Winna dwehfele muhs at-
ſtahoht, mums wehl fcho gaiſchu prahtu, un wiſſus
winna labbus tiſkumus parahdija.

Mahzitais. (Pee lihka pee=eedams.) Tu, kas
tu debbefigu laimi ſchinni pafaule ar pilnu mehru no-
pelnijs, ko taws pehdigs gals, ta, ka wiſſa tawa
dſihwibas tekka ar ſpohſchu gaiſu rahdija — tu, nu
tohs pelnitus preekus baudifi! Un Zuhš behhdigi, kas
Zuhš winna tiſkumus, ka to dahrgaku mantu, eeman-
tojufchi — mahzajtees, no fcha, ka ja=mirſi! —
Kahdu kohſchu gihmi ſchi mirſchana Zuhfu azzim
rahda. — Nahzeet tuwak pee winna gultas! Ko
Zuhš winnu eeraugoht dohmajeet? — Woi Zuhš
mirruſchu ween eeraugeet? — Nè, fwehtu pah-

warreju, gohdajeet winna peeminnu! Woi winfch
par nahwi bihajasahs? Ne, Deews, winna dwehfeld
fanemdam scha firdi stiprinaja. — Skattaitees Zuh
wiffi! ar kahdu labbu apfinnafchanu fchis tik meerigs
gull. Drohfscha zerriba un firds-meers us winna pee-
res redsami. Tizzeet! Deews labbus tikkumus ar
ne-iznihkftamu laimi un ar augftu gohdibu iz-
pufchko! —

Gals tahs farunnafchanas.

[Faint, mostly illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Mahzitais. Labpraht! Wet man wehl ja-eet
pee zitta flimneeka, kas gattaws pee dsiffchanas, bet
kam Zuhfu meerigs prahts pawiffam truhft.

Kahrkllis. Man fchehl par winnu, ja finnama
firds to wahrdsinat!

Peekta parahdifchana.

Kahrkllis, Saimneeze.

Kahrkllis. Woi Drenzis wehl newa atbrauzis?

Saimneeze. Newa wiff, wihrin mihtais! bet
fchodeen fohliis.

Kahrkllis. Nu tu no mahzitaja buhfi dsirdeff,
fahdas leetas winfch eedohmajis.

Saimneeze. Ra tas mannu firdi mohja! Tahdu
nemeeru tawâ wahjibâ!

Kahrkllis. Mihtaka! Taggad man wairs ne
fahds nemeers ne puhle. — Schahs pafaules notiffu-
mus, kâ no tahlenes usfkattohs, un muhfu dehlam
gohdiga un paklaufiga firds, — Tatfchu mums wianu
papreefch ja-klaufa. Ja winfch wainigs, tad to mums
tapeh; gan flehpj, ne gribbedams mums fird'ehstus dar-
riht. — Kad winfch pahrnahks, es ar winnu lehnâ
prahta runnafchu; tad es tam teikfchu, kahdu nemeeru
fchis zaur famu neprahtibu mums buhtu warrejis dar-
riht, ja es ne Deewa fcho mannu lehnprahtibu ne buhtu
dabbujis.

Saimneeze. Wet woi ar lehnprahtibu ween to
no fawas besprahtibas atgreesiffi, to negudru prezze-
fchanu arftabt?

Kahrkllis. Kapeh; man prett fama dehla bahr-
gam buht, tahdâ laikâ kad man ta Debbes-Zehwa
fchelaftibu ja-peeluhdf. — Es wehl fakku, arri winnu

ja-klausa. Ja tam taifnas isrunnas, tad manna lehnprahtiba labbaka, tad wiinnam par to firds wairak fahpehs.

Saimneeze. Tè jau patlabban pats nahk!

Sesta parahdichana.

Kahrkllis, Saimneeze, Brenzis.

Kahrkllis. Nu mans dehls! tu man wehl dsihwu atrohdi, bet, kas sinn, us ihfu laifu.

Brenzis. Ak, tehws mihtakais! kaut Deews mannu luhgshanu paklausitu, un Juhš wehl usturretu! Ne muhscham es fawu Deewu tà peeluhdsis, kà ar scho weenigu luhgshanu!

Kahrkllis. Woi tu ar parradneekeem effi falihdsis?

Brenzis. Esmu gan, mihlais tehws! schè irr ta nauda.

Kahrkllis. Leez' manna skappi. (Dehls to noleef.) Mahz schurp mans dehls! Mahzees wehl kahdas labbas mahzibas prahtigi dsihwoht. Deews mannus fwee-drus fwehtijis. Lewim nowehlu es wiffu fawu mantu; es labba maisè tew atstahju. Es arri nowehlu tew scho taru mihtu mahti, ar kò zo gaddus labba meera esmu dsihwojis; tu effi mans weenigs dehls, turri taru mahti allasch zeena gohdà mihtigi to peefohpdams.

Brenzis (raudadams). Es darrifchu zauru muhschu pehz Juhfu wahrdeem.

Kahrkllis. Mihlais dehls! ne raudi tik gauschi! kad manna firds buhtu behdiga, tad tawas affaras manni wehl wairak nofkumdetu. Tu man scho pafaulas atstahshanu ar taru nofkumshanu ruhktu parraritu.

Brenzis. Kurfch dehls gan pee fawa mihta tehwa schkirrfchanas bes behdahm un leelahm firds fahpehm warretu buht!

Kahrkllis. Bet klau, mans dehls! tu tomehr man taifnas mihlestitbas affaras parahdi?

Brenzis. Taifnas affaras es par Jums raudu! Manna firds gan nomanna, kas tai zaur Jums suhd: mihlais tehws, wiff-labbakais gahdatais, ustizigs draugs un padohma dewejs!

Kahrkllis. Tas newa gan, ka tu ar wahrdeem to fakti, tew arr jadarra, ka tu dohma. Woi tu ne kad kò effi darrijis, no ka es fapraft warretu, ka tu man ne effi turreis par taru mihtu tehwu un labbaku draugu?

Brenzis. Kas es? mihlais tehws!

Kahrkllis. Teescham tu, mans dehls!!! Apdohma, ka tew muhscham buhtu pahrmefchanas, ja tu tanni brihdi, kad man preefch Deewa waiga ja-kluht, kas taifnibu mihto, ar netaifnibu kò flehptu. — Klauft scho taifnibas balft — schè bihstees, ka pehz mannas mirfchanas, taru sinnama firds tewi ne mohzitu!!!

Brenzis. Mans tehws! preefch Jums un fawas mihtas mahtes, es zelids mesdamees isteizu, ka es wainigs esmu. Es Jums abbeem peederrigu firds-ustizibu ne esmu rahdijis, kas man leelas mohkas darra. Jau mannu, ka Jums no mannas neprahtibas kahda sinna tiklusi; bet ta, kas Jums un mannim to ne-meeru darrijusi, teescham no Jums schehlastibu dabbutu, kad Juhš to passirru!

Kahrkllis. Lai buhtu! Woi tew klahjahs man un taru mahti to flehpt? Woi ar wiinnu derredams peeklahjahs tai laulibu fohliht, kad es mirfchu? — Kad jau gaididams tu us mannu nahwi gaiditu! —

Taisnojees nu pats — ja tu warri! — bet kad tewi tas sčehl, tad ne kaunees mums wiffu istelkt. Pehz manna prahta es tew jau peedoohmu.

Brenzis. Tshws mihtais! taisniba irr, ka es prett Jums wainigs, un par to luhdsohs, peedoohdeet, ka Juhš jau fohliifchi! — Es ne sinnu, kas Jums to teizis, man arri to ne waiag sinnaht. Man par mihtlestibu aismirsteet arr to, ka zits Jums pateizis, ko man bija ja-teiz.

Kahrklis. Es gribbu to aismirst — runna jo prohjam.

Brenzis. Nu jau buhs astonas nebbelas, ka es Juhfu parradneeka dehl Kursemmè biju. Jelgarà Juhfu fohpmanns man teize, man waijagohht pee Juhfu wezza drauga, Kaubers wahrda, kas juhdsu ais Jelgas was mahjo, par sčheem parradneekem padohmu pra-fiht. Jo to brihdi es Jums to teizu. Es arr pee wiinna bij nobrauzis, un atraddu to no wezzuma un behdahm gluhfchi nowahrgufchu.

Kahrklis. Es atminnohs, ka tu man to effi bildinajis; es brihniyohs, ka es to pehz ta uswahrda ne pasinnu.

Brenzis. Es Jums teizu, ka schim Kaubers uswahrds, un ka tas leelà trufkumà; bet to es Jums ne teizu, ka tam meitina, kas fawu tehwa tuffchibà fohtri mihto, fohpj un usturr. Wehl es ne biju redsejis tahdu kreetnu un jauku meitinu. No sčha brihscha mans prahts ar mihtlestibu prett sčahs gohdigas meites tappe peepildihst. Teefcham es daudsfreis wairak, ne kà waijadseja, tur nobrauzu, no tehwa jaunu padohmu pra-fiht, bet tiklai sčho daktu meitinu atkal eeraudsiht. No manneem wahrdeem, no mannas usskattifchanas us sčahs wiinna gan ahtri nomannija, ka es eeffch

wiinnas eemistojees. Lihsites flaidra firds zaur to kkuà nemeeriga, un sčhi manni pee fawa tehwa usfuhdseja, ka es sčho nelaimè west gribboht, un ka es wiinnas dehl ween sčahs mahjas apmeklejoht. Tshws tad ar mihtkem wahrdeem man luhdse, lai es pee wiinneem wairs ne nahktu.

Kahrklis. To tu bij pelnijis. Woi tu wiinu tas pehz eenihsti, jeb tam us preefchu wehl behdas darritu?

Brenzis. Es to talabbad ne eenihstu, es fawu labbu firbi parahdidams teizu: Man ne effohht ne kasdas fliktas dohmas, arri es wiinna mihtu meitinu zit-tadi ne gribboht, kà, kad winfch man to ar fawu pafchu rohku deenàs par feewu dohtu. Winfch man atbildeja: „Sčhis noprohtohht, ka man baggati wezzaki, un man „fawa jaunuma dehl wehl ne peeelahjoht, pehz fawa „prahta prezzetees, un ka man talabbad wiinu meitinu „buhfchoht aismirst.“ Sčho wiinna pehdigu gribbeschenu esmu es paklausijis, un mannu firds mihtaku wairs ne apmeklejis: bet tatschu mannas dohmas pehz tahs dsennahs, ka es fawu mihtu Lihfitti deenàs par feewu dabbutu. Ak tehtihst! wiinna arri bes mannas gribbeschanas dsitti manà firbi eeflehgta, un tas man gallu darritu, kad man wiinnas waijadsetu aismirst!

Kahrklis. Pats tewi tahs mohkas effi darrijis! Kam tu man, kà tawam wifflabbakam draugam, to effi flehpis? — Es to brihdi ar tewi buhtu us Kursemmes brauzis, un pehz sčha Kaubera klaufinajis. Mans krahjums buhtu wiinna truhzibai paligà nahzis, kad wiinna manta un meites puhrs arri zits ne kas, kà flaidra un gohdiga firds buhtu. — Tu ne buhtu kà kahrdinatals no tahs jaunas meites usskattihst, un mehš ne buhtum redsefchi tahdas behdas, ka tu, kà muhsu mihtais dehts pasleppen saprezzetees gribbejis.

Brenzis. Ne rahdait man mannu nerahtnumu; manna firds wairak par to behdajahs, ne kà Juhs doh-majeet, un tas, ka man to mihtu meiti atstah waija-dsetu, man masak ruhþ, ne kà tas, ka es, kà Juhfu mihtais dehts ne ustizzigs prett Jums parahdijees. Tahdam mihtam tehvam tahdà laicà behdas barrihþ — at Deews! —

Kahrklis. Effi bes behdahm! Wiffu tew pee-dohdu, kad tu taifnibà staiga.

Saimneeze. Pa wiffam, dehtin, aismirfti scho meittnu, kas tewim no Deewa par draugu newa no-wehleta. Apfohli mums to!

Brenzis. Mihta mahte! man scho buhs aismirft! Ak! es gan apnemtohs winnu wairs ne redseht, bet ne muhscham to ne aismirftschu. Es to fohlidams Juhs krahptu.

Kahrklis. So tu tà dohma; bet ar laiku un ar prahþtigu apdohmu warrest aismirft. — Eita nu manni mihtaki! es Juhs luhdsu; — ne behdajetees wairak mannis peþz — es jau pats meerigs esmu.

Dhtrais zehleñs.

Virma parahdichana.

Saimneeze, Brenzis, Anfsis (no launaga nahkufchi),
Kahrklis (gultà gult).

Saimneeze. Nu Anfsis!

Anfsis. Sehws ne fo ne praffa, tahds pats wehþ irr, meegà.

Kahrklis. Bet pulku stipraks; nu mannas bei-gas allafch tuwak nahþ! — Es nomannu — behnt — es ahtri pahrwareschu — jo klahþu es gallam nahþu, jo lihþfms warru buht — manna firds irr drohþcha. —